

Proiettori per esterni Outdoor Floodlight Projecteur extérieur Proyector para exteriores Aussenscheinwerfer



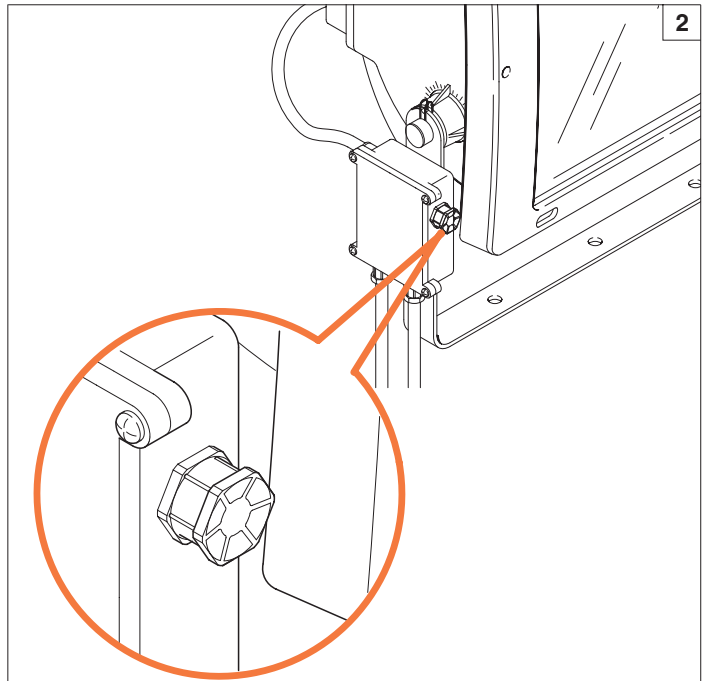
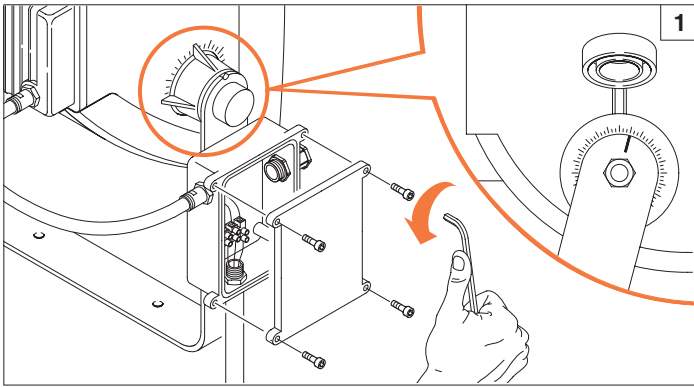
Si consiglia di far eseguire l'installazione da un elettricista qualificato che si attenga a queste istruzioni ed alle vigenti norme sugli impianti. – Assicurarsi che l'apparecchio sia adatto alle condizioni ambientali in cui deve funzionare. – Assicurarsi che la lampada utilizzata corrisponda al tipo prescritto. – Disinserire la tensione di rete prima di procedere all'installazione o alla sostituzione della lampada. Assicurarsi che la tensione nominale dell'apparecchio sia compatibile con la tensione di alimentazione. – Assicurarsi che il circuito di alimentazione sia dotato di idoneo dispositivo di protezione. – Rispettare la distanza minima consentita, misurata lungo l'asse ottico della lampada, dall'oggetto illuminato: 1,3 m. – Dopo uno spegnimento la lampada deve raffreddarsi per circa 15 minuti prima di essere riaccesa; tentativi di riaccensione a lampada calda possono guastare sia la lampada che l'accenditore. – Sostituire sollecitamente le lampade esaurite. – Usare per la sostituzione solo lampade del tipo consigliato rispettando la tensione e la massima potenza consentita. – Sostituire immediatamente il vetro frontale qualora rotto o danneggiato. – Gli schermi di protezione hanno superato le prove relative alla protezione ai raggi UV. – Non toccare l'apparecchio funzionante per evitare ustioni accidentali. – Si consiglia di dedicare una linea di alimentazione specifica per gli apparecchi di illuminazione in quanto linee elettriche disturbate da armoniche in rete possono danneggiare i condensatori. – Durante la sostituzione della lampada verificare l'integrità e il corretto funzionamento delle guarnizioni. – Il prodotto non è adatto per immersione in acqua.

The fixture must be installed by a qualified electrician who follows these instructions scrupulously and works in compliance with the current regulations regarding electrical systems. – Ensure that the fixture is suitable for the ambient conditions in the place of installation. – Ensure that the lamp you are using corresponds to the prescribed type. – Disconnect mains power before fitting or changing the lamp. – Ensure that the nominal voltage of the fixture is compatible with the power supply voltage. – Check that the power supply circuit is equipped with a protection device. – Observe the minimum permissible clearances measured along the optical axis of the lamp with respect to the subject: e.g. 1.3 m. – After power-down leave the lamp to cool for at least 15 minutes before switching on again; if you attempt to re-strike the lamp when it is hot, damage to both lamp and igniter may result. – Burnt out lamps must be changed promptly. – Replace burnt out lamps exclusively with the recommended lamp type with the same voltage and maximum power rating as the original. – If the protective glass is broken or damaged it must be replaced immediately. – The protective shields have passed the UV rays protection tests. – Do not touch the fixture while it is switched on in order to avoid accidental burns. – A specific power supply should be used for lighting fixtures, as electric lines disturbed by mains harmonics can damage the capacitor. – When replacing the lamp, check that the seals are intact and work properly. – The product should not be immersed in water.

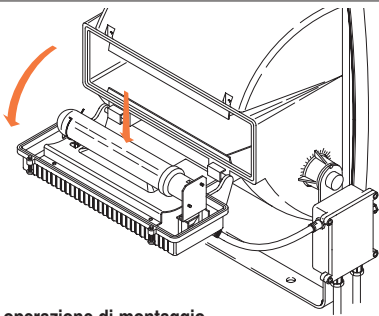
Il est recommandé de faire effectuer l'installation par un électricien qualifié qui respecte les instructions et les normes en vigueur pour les installations électriques. – S'assurer que l'appareil est adapté aux conditions ambiantes dans lesquelles il sera utilisé. – S'assurer que l'ampoule utilisée est du type préconisé. – Couper le courant avant de mettre une ampoule ou d'en changer une. – S'assurer que la tension nominale de l'appareil est compatible avec la tension d'alimentation. – S'assurer que le circuit d'alimentation est doté d'un dispositif de protection approprié. – Respecter la distance minimale autorisée, mesurée le long de l'axe optique de l'ampoule, par rapport à l'objet éclairé: ex. 1,3 m. – Après l'avoir éteinte, il faut laisser l'ampoule refroidir pendant environ 15 minutes avant de la rallumer; essayer de la rallumer alors qu'elle est encore chaude peut endommager la lampe ou l'allumeur. – Remplacer les ampoules grillées au fur et à mesure. – En cas de changement d'ampoule, utiliser uniquement des ampoules du type préconisé et respecter la tension et la puissance maximum autorisées. – Remplacer immédiatement le verre avant s'il vient à être cassé ou endommagé. – Les écrans de protection ont été soumis à des tests pour contrôler leur protection contre les rayons UV. – Ne pas toucher à l'appareil lorsqu'il est en marche, afin d'éviter toute brûlure accidentelle. – Il est conseillé de dédier une ligne d'alimentation spécifique aux appareils d'éclairage car des lignes électriques perturbées par des harmoniques en réseau peuvent endommager les condensateurs. – Lors du remplacement des ampoules, vérifier l'intégrité et le bon fonctionnement des garnitures d'étanchéité. – Le produit n'est pas indiqué pour l'immersion dans l'eau.

Es conveniente que realice la instalación un electricista especializado que se atenga a estas instrucciones y a las normas vigentes sobre instalaciones. – Asegúrese de que el aparato se adapte a las condiciones ambientales en las cuales debe funcionar. – Verifique que la lámpara que use corresponda al modelo establecido. – Corte la tensión de red antes de proceder a la instalación o a la sustitución de la lámpara. – Controle que la tensión nominal del aparato sea compatible con la tensión de alimentación. – Asegúrese de que el circuito de alimentación esté dotado de un adecuado dispositivo de protección. – Respete la distancia mínima consentida del objeto iluminado, 1,3 m. – Después de un apagado la lámpara deberá enfriarse alrededor de 15 minutos antes de volver a encenderse, intentar reencenderla en caliente puede estropear la lámpara y el arrancador. Cambie rápidamente las lámparas consumidas. – Use sólo las lámparas que se aconsejan, respetando la tensión y la máxima potencia consentida. – Sustituya inmediatamente el cristal frontal cuando se rompa o se estropee. – Las pantallas de protección han superado las pruebas de protección de rayos UV. – No toque el aparato en funcionamiento para evitar quemaduras. – Es conveniente emplear una línea de alimentación específica para los aparatos de iluminación pues líneas eléctricas perturbadas por armónicas en red pueden dañar los condensadores. – Cuando cambie la lámpara controle la integridad y el correcto funcionamiento de las guarniciones. – El producto no puede sumergirse en agua.

Wir empfehlen, die Installation von einem qualifizierten Elektriker und unter Berücksichtigung sowohl folgender Anweisungen als auch der geltenden Bestimmungen für elektrische Anlagen vornehmen zu lassen. – Das Gerät muss für die Bedingungen, unter welchen es betrieben werden soll, geeignet sein. – Eine Lampe des vorgeschriebenen Typs verwenden. – Vor der Installation oder dem Auswechseln der Lampe ist die Netzspannung zu unterbrechen. – Die Nennspannung des Geräts muss mit der Netzspannung übereinstimmen. – Der Versorgungskreis muss mit einer angemessenen Schutzvorrichtung ausgestattet sein. – Der zulässige Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ist einzuhalten; er wird entlang der optischen Achse der Lampe gemessen: z.B. 1,3 m. – Nach dem Ausschalten muss die Lampe ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor sie wieder eingeschaltet werden darf; durch einen Warmstart kann sowohl die Lampe als auch das Zündgerät beschädigt werden. – Defekte Lampen umgehend ersetzen. – Nur Lampen des empfohlenen Typs unter Berücksichtigung der Spannung und der zulässigen Höchstleistung einsetzen. – Das Frontglas bei Bruch oder Beschädigung unverzüglich ersetzen. – Die Schutzschirme haben die Prüfungen zum Schutz gegen UV-Strahlung bestanden. – Das Gerät in Betrieb nicht berühren, um Unfälle durch Verbrennungen zu vermeiden. – Es empfiehlt sich, den Beleuchtungsgeräten eine spezielle Speisungsleitung zuzuordnen, weil elektrische Leitungen, die durch harmonische Leitungen im Netz gestört werden, die Kondensatoren beschädigen können. – Während des Auswechslens der Lampe die Unversehrtheit und das korrekte Funktionieren des Dichtungs prüfen. – Das Produkt ist nicht dazu geeignet, ins Wasser getaucht zu werden.

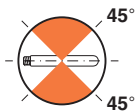


Sostituzione della lampada
 Replacing the lamp
 Remplacement de la lampe
 Sustitución de la lámpara
 Auswechseln der Lampe

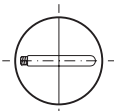


Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.


Before any mounting as well as maintenance operation put the switch in the OFF position.
 Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.
 Antes de efectuar cualquier operación de montaje o manutención quitar la corriente.
 Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten.




MT-1000W



**ST-600W
ST-1000W**

 **Posizione consentita**
 Allowed position
 Position admise
 Posición admitida
 Zulässige Stellung

 **Posizione non consentita**
 Not allowed position
 Position interdite
 Posición no admitida
 Unzulässige Stellung

Dispositivo di sfiato con membrana microporosa per regolare la depressione all'interno dell'apparecchio e per eliminare i fenomeni di condensa.
Per garantire il grado di protezione non manomettere il dispositivo.

Pressure relief valve with microporous membrane to adjust the depression inside the appliance and eliminate condensation.

Do not tamper with this device to guarantee its safety factor.

Dispositif d'évacuation à membrane microporeuse pour le réglage de la dépression à l'intérieur de l'appareil et pour éliminer les phénomènes de condensat.

Pour garantir le degré de protection nécessaire, ne forcer en aucun cas ce dispositif.

Dispositivo de desahogo con membrana microporosa para regular el vacío en el interior del aparato y para eliminar fenómenos de vapor condensado.

Para garantizar el grado de protección, no efectuar manipulaciones desautorizadas en el dispositivo.

Entlüftungsvorrichtung mit mikroporöser Membrane zur Regulierung des Unterdrucks im Geräteinnern und um Kondenserscheinungen zu beseitigen.

Um den Schutzgrad zu garantieren, darf die Vorrichtung nicht entfernt/verändert werden.

4

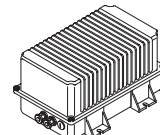
Usare vano di alimentazione conforme alle norme vigenti.
 Use power supply box in accordance with current regulations.
 Utiliser boîte d'alimentation conforme aux normes en vigueur.
 Usar una sección de alimentación conforme a las normas vigentes.
 Nur das für die geltenden Normen entsprechende Teil zur Speisung benützen.

5

Usare vano di alimentazione conforme alle norme vigenti.
 Use power supply box in accordance with current regulations.
 Utiliser boîte d'alimentation conforme aux normes en vigueur.
 Usar una sección de alimentación conforme a las normas vigentes.
 Nur das für die geltenden Normen entsprechende Teil zur Speisung benützen.

MT 1000W 8,25A
 (GW 84 648 - GW 84 660
 GW 84 748 - GW 84 760)

GW 84 627 230V - 50Hz
GW 84 628 240V - 50Hz
GW 84 629 220V - 60Hz

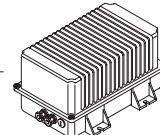


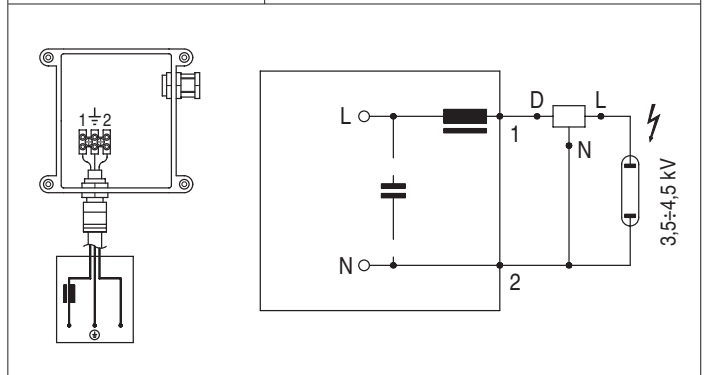
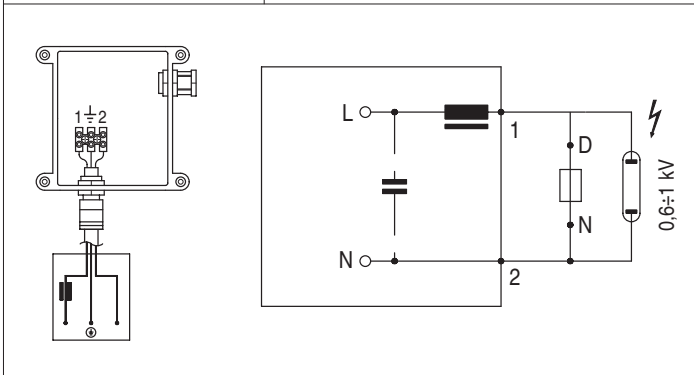
ST 600W 6,2A
 (GW 84 646 - GW 84 658)

MT/ST 1000W 9,5A/10,3A
 (GW 84647 - GW 84 659
 GW 84 747 - GW 84 759)

GW 84 611 230V - 50Hz
GW 84 612 240V - 50Hz
GW 84 613 220V - 60Hz

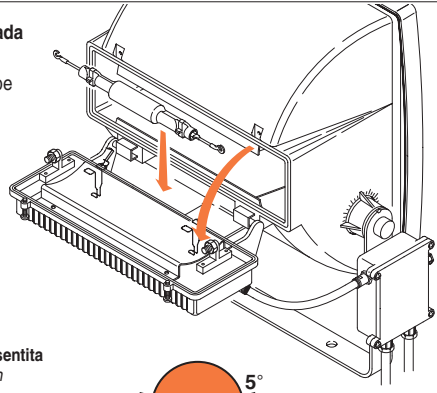
GW 84 616 230V - 50Hz
GW 84 617 240V - 50Hz
GW 84 618 220V - 60Hz





Sostituzione della lampada

Replacing the lamp
Remplacement de la lampe
Sustitución de la lámpara
Auswechseln der Lampe

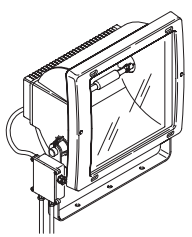
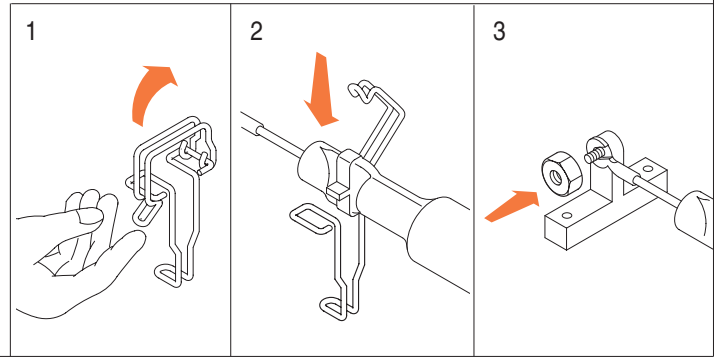


- Posizione consentita**
Allowed position
Position admise
Posición admitida
Zulässige Stellung
- Posizione non consentita**
Not allowed position
Position interdite
Posición no admitida
Unzulässige Stellung



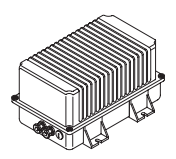
**MHD-TD 2000W
MHN-TD 2000W**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio o manutenzione togliere tensione.
Before any mounting as well as maintenance operation put the switch in the OFF position.
Couper la tension avant d'effectuer toute opération de montage ou d'entretien.
Antes de efectuar cualquier operación de montaje o manutención quitar la corriente.
Vor der Montage sowie Wartungsarbeiten Strom ausschalten.

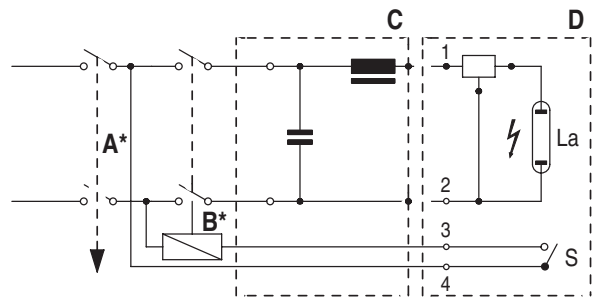
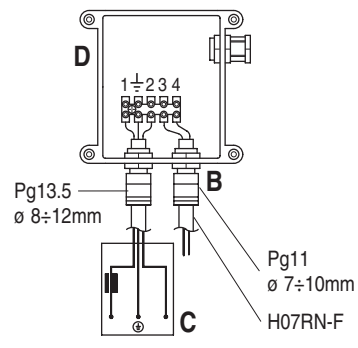


**MN 2000W 9,8A/10,3A
(GW 84 644 - GW 84 744)**

Usare vano di alimentazione conforme alle norme vigenti.
Use power supply box in accordance with current regulations.
Utiliser boîte d'alimentation conforme aux normes en vigueur.
Usar una sección de alimentación conforme a las normas vigentes.
Nur das für die geltenden Normen entsprechende Teil zur Speisung benutzen.



**GW 84 621 400V - 50Hz
GW 84 622 415V - 50Hz
GW 84 623 380V - 60Hz**



- A** Interruttore di sic.10A *Circuitbreaker 10A* *Coupe-circuit 10A* *Disyuntor 10A* *Leistungsschalter 10A*
- B** Relè di sicurezza *Safety relay* *Relais de sécurité* *Relé de seguridad* *Sicherheitsrelais*
- C** Gruppo alimentatore *Power supply box* *Boîte d'alimentation* *Sección de alimentación* *Speisergruppe*
- D** Proiettore *Floodlight* *Projecteur* *Projector* *Flutlicht*
- * Non in dotazione *Not supplied* *Non en dotation* *No incluido en el equipo base* *Nicht mitgeliefertes*

PER MOTIVI DI SICUREZZA È OBBLIGATORIO COLLEGARE IL CIRCUITO DI SICUREZZA.

Se i morsetti 3 e 4 vengono collegati come riportato nello schema, l'interruttore di sicurezza interrompe l'alimentazione di rete quando si apre il vano posteriore dell'apparecchio.

TO ENSURE TOTAL SAFETY, WE RECOMMEND CONNECTING THE SAFETY CIRCUIT.

If terminals 3 and 4 are connected as per the diagram, the safety switch will cut off the mains supply whenever the rear panel on the appliance is opened.

POUR DES RAISONS DE SECURITE ON CONSEILLE DE RACCORDER LE CIRCUIT DE SECURITE.

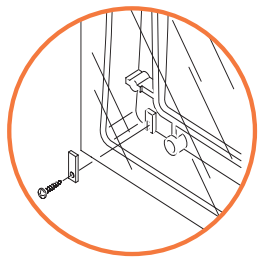
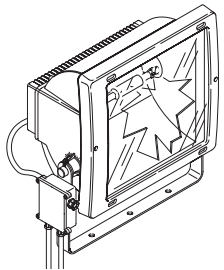
Si les bornes 3 et 4 sont connectées comme l'indique le schéma, l'interrupteur de sécurité coupe l'alimentation de réseau quand on ouvre le compartiment arrière de l'appareil.

POR MOTIVOS DE SEGURIDAD ES ACONSEJABLE CONECTAR EL CIRCUITO DE SEGURIDAD.

Si los bornes 3 y 4 se conectan según indica el esquema, el interruptor de seguridad interrumpe la alimentación de red cuando se abre el vano posterior del aparato.

AUS SICHERHEITGRÜNDEN SOLLTE DER SICHERUNGSKREIS ANGESCHLOSSEN WERDEN.

Wenn die Klemmen 3 und 4 entsprechend dem Schaltplan angeschlossen werden, unterbricht der Sicherheitsschalter die Stromversorgung aus dem Netz, wenn die Rückseite des Geräts geöffnet wird.



Sostituire gli schermi di protezione danneggiati.

Replace the damaged protection panels.
Remplacer les écrans de protection endommagés.
Sustituir las pantallas de protección dañadas.
Die beschädigten Schutzschirme austauschen.

Vetro temprato
Tempered glass
Verre trempé
Cristal templado
Gehärtetes Glas

Resistenza agli urti
Impact resistance
Résistance aux chocs
Resistencia al impacto
Stoßfestigkeit

In caso di rottura del vetro procedere alla sostituzione come indicato in figura.

If the glass breaks, replace as shown in the figure.

En cas de cassure du verre, remplacer le selon les indications de la figure.

En caso de rotura del vidrio, efectuar el reemplazo tal y como se indica en la figura.

Nehmen Sie, falls das Glas gebrochen ist, dessen Austausch wie in der Abbildung angegeben vor.

GW 88 261



7 J

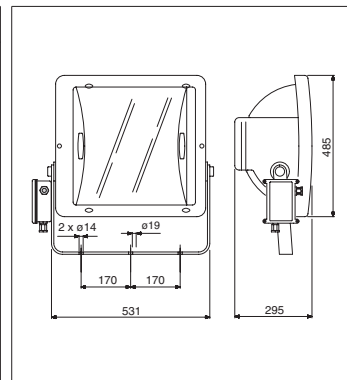
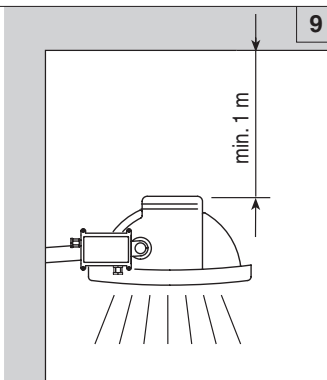
Fissare l'apparecchio alla superficie di montaggio inserendo almeno due bulloni M13 (non forniti) nei fori laterali della staffa. Non usare mai un solo bullone. Assicurarsi che l'installazione venga fatta su superfici resistenti.

Secure the fixture to the mounting surface by fitting at least two M13 bolts (not supplied) in the holes on the side of the yoke. Never install the fixture using just one bolt. Ensure the fixture is mounted to a suitably sturdy and stable support.

Fixer l'appareil à la surface de montage en insérant au moins deux boulons M13 (non fournis) dans les trous latéraux de l'étrier. N'utiliser en aucun cas un seul boulon. S'assurer que l'installation est faite sur une surface résistante.

Fije el aparato a la superficie de montaje introduciendo al menos dos pernos M13 (no incluidos) en los orificios laterales de la abrazadera. Nunca use solamente un perno. Controle que la instalación se realiza en superficies resistentes.

Das Gerät an der Montagefläche befestigen; hierzu mindestens zwei Schrauben M13 (nicht mitgeliefert) in die seitlichen Bohrungen des Bügels einsetzen. Keinesfalls nur eine Schraube verwenden. Die Installation ist auf widerstandsfähigen Oberflächen auszuführen.



		Portallampada Lampholder Porte-lampe Portalámpara Lampenfassung				
GW 84646	600W ST	E40	12,8	0,226 m ²	40 m	
GW 84647 GW 84747	1000W MT-ST					
GW 84648 GW 84748	1000W MT					
GW 84658	600W ST					
GW 84659 GW 84759	1000W MT-ST					
GW 84660 GW 84760	1000W MT					
GW 84644 GW 84744	2000W MHD-TD					X 528

Per la scelta della lampada consultare la tabella

See table for choice of bulb.

Pour choisir la lampe consulter le tableau.

Para elegir la lámpara consultar la tabla.

Für die Wahl der Lampe siehe Tabelle.

W	ILCOS	OSRAM	PHILIPS	SYLVANIA
600	ST	NAV-T 600W SUPER	SON-T PLUS 600	-
1000	ST	NAV-T 1000W	SON-T 1000	SHP-T 1000W E40
	MT	HQI-T 1000W/D	-	-
1000	MN	-	HPI-T 1000	HSI-T 1000W/4K
2000	MN	-	MHN-TD 2000	-
1000	MN	HQI-TS 1000W/D/S	-	-
2000	MN	HQI-TS 2000W/D/S	-	HSI-TD 2000W/D

Attenzione: presenza all'interno di alta tensione durante la sostituzione della lampada.

Warning: this spotlight uses high voltage - take care when replacing the lamp.

Attention: présence de haute tension à l'intérieur durant le remplacement de la lampe.

Atención: presencia de alta tensión en su interior durante la sustitución de la lámpara.

Achtung: beim Auswechseln der Lampe ist innen Hochspannung vorhanden.

Distanza minima dagli oggetti illuminati.
Minimum distance from the illuminated object.
Distance minimum des object illuminés.
Distancia mínima de los objetos iluminados.
Mindestabstand von den beleuchteten Gegenständen.

Apparecchi per lampade a vapori di sodio ad alta pressione con accenditore esterno.
Luminaires for high-pressure sodium-vapour lamps with external ignitor.
Appareils pour lampes à vapeurs de sodium à haute pression avec amorceur externe.
Aparatos para lámparas de vapores de sodio de alta presión con arrancador externo.
Leuchtkörper für Hochdruck-Natriumdampfampfen mit äußerem Zünder.

Apparecchi per lampade a vapori di sodio ad alta pressione con accenditore interno.
Luminaires for high-pressure sodium-vapour lamps with internal ignitor.
Appareils pour lampes à vapeurs de sodium à haute pression avec amorceur interne.
Aparatos para lámparas de vapores de sodio de alta presión con arrancador interno.
Leuchtkörper für Hochdruck-Natriumdampfampfen mit innerem Zünder.

Apparecchi predisposti per il montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili.
Luminaires suitable for direct fixture to normally inflammable surfaces.
Appareils prévus pour montage direct sur des surfaces normalement inflammables.
Aparatos preajustados para el montaje directo en superficies normalmente inflamables.
Für die direkte Montage auf normal entflammbaren Oberflächen ausgerüstete Leuchtkörper.

Proiettore solo per impiego in esterno per uso professionale per grandi spazi.
Floodlight only for employment in outdoor for professional use for great spaces.
Projecteur seulement pour emploi en extérieur pour usage professionnel pour des grands espaces.
Projector solamente para empleo en exterior para uso profesional para grandes espacios.
Projektor nur für Beschäftigung in Aussen für professionellen Gebrauch für große Räume.

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto è necessario conservarle.

Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente dei prodotti in oggetto.

Per garantire le migliori prestazioni nel tempo effettuare una manutenzione ordinaria verificando il corretto serraggio delle viti, del pressacavo e dell'efficienza della lampada.

Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato.

The safety of the product can only be guaranteed when the following instructions are observed in full. Keep the instructions in a safe place for future consultation.

Ensure that these instructions are supplied to the installer and user of the product.

To ensure the best performance for a long time, carry out an ordinary maintenance program, during which you should check for the proper tightening of screws and cable clamp, as well as lamp efficiency. Only skilled personnel should perform maintenance on the product.

La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions suivantes sont respectées; il faut donc conserver celles-ci.

S'assurer que les instructions sont reçues par l'installateur et l'utilisateur des produits en objet.

Afin de garantir les meilleures prestations possibles dans le temps, procéder à l'entretien général en vérifiant que les vis et le presse-câble sont serrés comme il se doit et que la lampe fonctionne parfaitement. La maintenance de ce produit devra être confiée uniquement à des personnes qualifiées.

La seguridad del aparato está garantizada solamente cuando se sigan correctamente las siguientes instrucciones; por lo tanto es necesario conservarlas.

Asegúrese de que estas instrucciones sean adquiridas por el instalador y por el usuario de tales productos.

Para garantizar las mejores prestaciones en el curso del tiempo, comprobar, como operación de mantenimiento ordinario, el correcto apriete de los tornillos y del aprietacables y el buen funcionamiento de la lámpara. Las operaciones de mantenimiento del producto deben ser realizadas solamente por personal cualificado.

Die Gerätesicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn folgende Anweisungen angemessen verwendet werden; sie sind deshalb aufzubewahren.

Sicherstellen, daß der Installateur und Anwender des betreffenden Produkts diese Anweisungen erhält.

Eine regelmäßige Wartung, bei der die korrekte Befestigung der Schrauben, der Kabelschelle und die Leistungsfähigkeit der Lampe überprüft wird, gewährleistet dauerhafte Höchstleistungen.

Das Produkt darf nur von Fachpersonal gewartet werden.

PROLITE		SAT		+39 035 946 111 8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00 da lunedì a venerdì		+39 035 946 260 24 ore al giorno		SAT on line gewiss@gewiss.com
----------------	--	------------	--	---	--	--	--	---